

名表之苑

montres[®]
magazine

中国版
China Edition



形态源于功能

Porsche Design腕表
屡创经典

Form follows function –
the philosophy that makes
the Porsche Design
timepieces timeless

尚维沙登陆中国内地
缔造三强联盟强势局面

JEANRICHARD in China –
an alliance among three powers

细看品牌发动腕上革命
Revolution on a wrist

2007年1月 / 2月
January / February 2007

港币二十五元 / 人民币二十五元

ISBN 978-7-5322-5188-9



9 787532 251889

SHOP LIST

Brand	Website
Annamaria Cammilli	www.kingfook.com
Anonimo	www.anonimo.com
Audemars Piguet	www.audemarspiguet.com
Arnold & Son	www.arnoldandson.com
Ball	www.ballwatch.com
Baume & Mercier	www.baume-et-mercier.com
Blancpain	www.blancpain.ch
Bedat & Co.	www.bedat.com
Bertolucci	www.bertolucci-watches.com
Bovet	www.bovet.com.hk
Breguet	www.breguet.com
Breitling	www.breitling.com
Bulgari	www.bulgari.com
Carl F. Bucherer	www.carl-f-bucherer.com
Cartier	www.cartier.com
Chanel	www.chanel.com
Charriol	www.charriol.com
Chaumet	www.chaumet.com
Chopard	www.chopard.com
Chronoswiss	www.chronoswiss.de
Concord	www.concord.ch
Corum	www.corum.ch
DeWitt	www.dewitt.ch
Dior	www.dior.com
Ebel	www.ebel.ch
Emporio Armani	www.emporioarmani.com
Fortis	www.fortis-watch.com
Franck Muller	www.franckmuller.com
Frederique Constant	www.frederique-constant.com
F. P. Journe	www.fpjourn.com
Girard-Perregaux	www.girard-perregaux.ch
Graham	www.graham-london.com
Glashütte Original	www.glashuette.de
Gucci	www.gucci.com
Harry Winston	www.harry-winston.com
Hermès	www.hermes.com
Hublot	www.hublot.com
IWC	www.iwc.com
Jacob & Co	www.jacobandco.com
Jaeger LeCoultre	www.jaeger-lecoultre.com
Jean d'Eve	www.jeandeve.ch
JEANRICHARD	www.danieljeanrichard.ch
Longines	www.longines.com
Louis Erard	www.louiserard.com
Mabros	www.mabros.com
Maurice Lacroix	www.mauricelacroix.com
Montblanc	www.montblanc.com
Movado	www.movado.com
Omega	www.omegawatches.com
Oris	www.oris.ch
Parmigiani	www.parmigiani.ch
Patek Philippe	www.patek.com
Philip Stein® TESLAR®	www.philipsteinteslar.com
Piaget	www.piaget.com
Porsche Design	www.porsche-design.com
Rado	www.rado.com
Raymond Weil	www.raymond-weil.com
Roger Dubuis	www.rogerdubuis.com
Rolex	www.rolex.com
Royal Diamond	www.chatila.com
Saint Honore	www.saint-honore-paris.com
Sarcar	www.sarcar.ch
TAG Heuer	www.tagheuer.com
Tissot	www.tissot.ch
Titoni	www.titoni.com
Tudor	www.tudorwatch.com
Ulysse Nardin	www.ulyse-nardin.com
Vacheron Constantin	www.vacheron-Constantin.com
Van Cleef & Arpels	www.vancleef.com
Zenith	www.zenith-watch.com

名表之苑 (中国版)

上海人民美术出版社

Future Publishing Ltd

书号: ISBN 978-7-5322-5188-9

2007年1月首版

© 2007 Future Publishing Ltd (展望出版社有限公司)
及上海人民美术出版社

著作版权所有: 本书经Future Publishing Ltd
授权出版

montres 由Montaigne Publications S.A.,
France授权使用之注册商标

名表之苑 由Future Publishing Ltd
授权使用之商标

本书图片和文字均由Future Publishing Ltd
(展望出版社有限公司) 提供, 上海人民美术出版社
编辑、审定、出版、发行。

版权所有, 未经有关之版权所有人书面批准, 一概不
得以任何形式或方法转载或使用, 违者必究。

MONTRES (China Edition)
Co-published by Shanghai People's
Fine Arts Publishing House, PRC
and Future Publishing Ltd, BVI

Number: ISBN 978-7-5322-5188-9
2007.1 First Printing

© 2007 Future Publishing Ltd and
Shanghai People's Fine Arts Publishing House

montres is a registered trademark of
Montaigne Publications S.A., France

名表之苑 is a trademark licensed by
Future Publishing Ltd

All text and pictures are provided by Future Publishing
Ltd and edited, examined, published and distributed
by Shanghai People's Fine Arts Publishing House. No
text or pictures may be reprinted or utilised in any form
or by any means without written permission from the
relevant copyrights owners. All rights reserved.





HARRY WINSTON

• RARE TIMEPIECES •

特约零售商：(香港)中环：嘉信 — (852) 2525 5478

尖沙咀：時計 — (852) 2369 9122

太子钟表珠宝 — (852) 2311 4432

(澳门)葡京 — (853) 383 131

名表之苑

Montres®
magazine

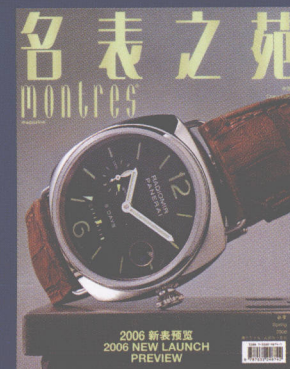
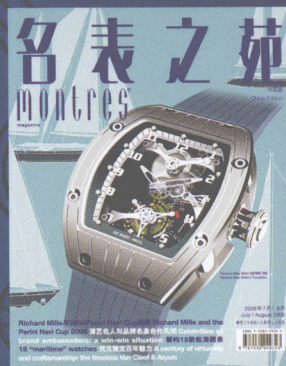
看得见的专业品味！

订阅《名表之苑》，进入高级美丽的专业钟表世界！
To enter the world of Haute Horlogerie, SUBSCRIBE NOW!

- ☒ 1年(6期) 连邮费 (\$25 x 6 + \$120 邮费) 原价港币\$270
订购一年六期，可获九折优惠，兼获豁免邮费
Original price: 1 year (6 issues) including mailing expenses
(\$25 x 6 + \$120 for mailing) HK\$270

尊贵优惠 VIP offer \$135

- ※ 港币及人民币同价 Same price in HK\$ and RMB
※ 派送方式将以邮寄或速递形式送出 Delivery by mail or courier
※ 优惠只限香港及中国内地 Offer only available to subscribers in Hong Kong and Mainland China



最佳的优惠订阅 Best Offer

请将以下表格连同划线支票寄往：Future Media Limited - 香港黄竹坑道65号志昌行中心25楼B室

Please fill in the form and return it to: Future Media Limited - Unit B, 25th Floor, Gee Chang Hong Centre, 65 Wong Chuk Hang Road, Hong Kong

我决定订阅_____期双月刊至_____期双月刊，请把一连六期寄往以下指定地点 YES, please send me 6 issues of Montres (China Edition) from _____ to _____ (bi-monthly)

(请以英文正楷填写) (Please fill in the information in BLOCK LETTERS)

姓名 Name: _____ 职位 Position: _____ 公司名称 Company: _____

年龄 Age: _____ 地址 Address: _____

电话 Telephone (住处 Home): _____ (办公室 Office): _____ (手提电话 Mobile): _____

传真 Fax: _____ 电邮地址 E-mail: _____

请选择以下版本 ☐ 繁体版 ☐ 简体版

付款方式

☐ 现附上抬头“FUTURE MEDIA LIMITED”的支票/银行本票，港币/人民币/美金共_____元

I hereby enclose a cheque / bank draft of HK\$ / RMB / US\$ _____ made payable to "FUTURE MEDIA LIMITED"

海外订阅 Overseas Subscription

☐ 订购一年六期，可获九折优惠（香港/中国大陆除外）

To subscribe 6 issues, a 10% discount will be offered (except Hong Kong and Mainland China);

1年(6期) 美金\$19 + \$80邮费及手续费共\$99 Original price: 1 year (6 issues) US\$99 (US\$19 + US\$80 for mailing and handling charges)

1年 特价 美金\$17 + \$80邮费及手续费共\$97 Discounted price: 1 year (6 issues) US\$97 (US\$17 + US\$80 for mailing and handling charges)

☐ 现附上抬头“FUTURE MEDIA LIMITED”的支票/银行本票，美金共_____元

I hereby enclose a cheque / bank draft of US\$ _____ made payable to "FUTURE MEDIA LIMITED"

备注：

本公司保留最终接受订阅之权利。杂志将于订购过程完成后一至两星期寄出。

Remarks: All subscriptions are subject to acceptance and stock availability. Please allow 1 to 2 weeks for delivery. Please direct all enquiries to Future Media Limited. Thank you for your subscription.

根据个人资料(隐私)条例，本人愿意/不愿意日后收取任何贵公司或其他公司之推广讯息。

☐ If you would prefer not to receive promotional mailing from Future Media Limited or other companies, please tick box.

请速订购！如欲查询，请与我们联络：+852 2866 3699

Subscribe now! For enquiries, please contact us at: +852 2866 3699

摩凡陀 MOVADO

the art of time



mia maestro, 國際巨星
ono®系列, 不銹鋼鑲鑽獨特圓點主題
珍珠貝母錶盤, 瑞士製造, 備防水功能
摩凡陀隆重慶祝創意不斷的125年
movado.com



摩凡陀上海辦事處 電話: (86-21) 5298 6350 傳真: (86-21) 5298 6355
摩凡陀香港服務中心 電話: (852) 2736 0820 傳真: (852) 2736 1362

欣赏《名表之苑》成为 2007年最新趋势！ Montres (China Edition) – the sensational trend in 2007!

这是我的新年愿望！

当然，一个新趋势，是需要很多的天时、地利和人和配合才能产生，好像这期的内容中，Porsche Design timepieces及尚维沙会告诉你，进军中国仍然是今年钟表界的最热趋势。而F. P. Journe、DeWitt及玉宝表则表示，发展自家机芯，才是大势所趋。还有的是百达翡丽和欧米茄分别以经典的怀旧古董表作展览及拍卖，不但加深表迷对于品牌的印象，更能在活动中展现其优秀的钟表传统艺术。

谈到趋势，《名表之苑》法国版的编辑以宏观的世界观告诉读者，地球虽然在互联网的急速发展下已渐渐变成了一个地球村，然而来自不同国家不同地区的顾客，由于文化差异和背景不同，对于钟表的喜好亦各有不同。故此，世界各地的钟表趋势，从来都不一致。而这期“决策人物”的主角，现任大昌华嘉香港有限公司亚洲区钟表部副总裁的韩建伟先生更以他的经验告诉大家，单就中国而言，当中每一个城市都等于一个国家，每个地区的顾客对于钟表都抱有不同态度，要在众多竞争对手中脱颖而出，所花的人力、物力、时间、精神和心血，实在可体现出“长城并不是在一天内建成”的道理。

而我们的新年愿望——缔造一个新趋势，亦希望承韩先生所言：“皇天，是不会负有心人的。”我和一班内地及香港同事，无时无刻不期待各位钟表界前辈及读者们的宝贵意见，因为只有从你们的声音中，我们才有机会知道，如何可以做得更好。

期待你们的参与。

陈小宝
执行编辑
名表之苑（中国版）

The above stands for my wish for the year 2007.

It takes a lot of different elements to create a trend – the right timing, the right place, the right people... As Porsche Design timepieces and JEANRICHARD tell us in this issue of Montres (China Edition), developing in Mainland China is still the most popular trend for the watchmaking industry. As for F. P. Journe, DeWitt and Ebel, developing in-house Manufacture movements is definitely the major mission of a trend leader. Patek Philippe and Omega choose to exhibit and/or auction their vintage antique pieces to impress the connoisseurs as well as to show off their legendary heritage in the industry.

Our editor from Europe tells us – whether surprisingly or expectedly – that there is actually no such thing as a universal trend. Trends can differ from country to country, region to region, although the world is getting smaller and smaller with the advancement of internet and other means of communication. People from different cultures and backgrounds have different tastes. As our “mover and shaker” Mr Caric Hon, Vice President Luxury Watches – Asia of DKSH Hong Kong Limited, says, “China itself is composed of more than 30 cities and I’d like to view each city as an individual country in the process of development.” Each of them is distinct from the others with different cultures and needs. The customers’ preferences also differ from one city to another due to different cultural backgrounds. It is necessary to give one’s best if one wants to excel. After all, “the Great Wall was not built in one day”!

As Caric shares with us, “Heaven will not let down those who have determination.” Apart from determination, our editorial and production teams in China and Hong Kong look forward to receiving valuable comments and inputs from the industry and our readers, for it is through listening and reception that we can enrich, enhance and improve.

Don't be a stranger!

Mabel Chan
Executive Editor
Montres (China Edition)

主编：François-Jean Daehn

丁国联

执行编辑：陈小宝

驻瑞士编辑：Susan Jacquet

驻上海编辑：丁睿

编辑：夏漪林

陈美珠

谢桓仪

林淑贤

责任编辑：张燕

美术设计：唐明山

摄影师：李浩恩

编辑委员会：Heinz Heimann

邓露儿

钱欣明

制作经理：黄嘉咏

顾问：Moutaigne Publications S.A.

MEC Marketing S.A.

Editor-in-chief：François-Jean Daehn

Ding Guolian

Executive Editor：Mabel Chan

Editor, Switzerland：Susan Jacquet

Editor, Shanghai：Ding Rui

Editor：Athena Gabrielle Summer

Macy Chan

Connie Tse

Jasmine Lam

Duty Editor：Zhang Yan

Graphic Designer：Norris Tong

Photographer：Raymund Li

Editorial Committee：Heinz Heimann

Lucia Tang

Qian Xinming

Production Manager：Adrienne Wong

Consultant：Moutaigne Publications S.A.

MEC Marketing S.A.

海外发行及广告销售：Future Media Limited

香港黄竹坑道65号

志昌行中心25楼B室

电话：(+852) 2866 3699

传真：(+852) 3583 1331

Montaigne Publications S.A.

72, Boulevard Berthier 75017 Paris

France

Tel：(+33-1) 47 63 48 00

Fax：(+33-1) 47 63 49 08

国内发行及广告销售：上海雅瑞文化传播有限公司

中国上海市中山南二路1007号

中煌大厦1201室 邮编200030

电话：(+86-21) 5410 2850

传真：(+86-21) 5410 2934

Overseas Distribution & Advertising Enquiries：Future Media Limited

Unit B, 25th Floor,

Gee Chang Hong Centre,

65 Wong Chuk Hang Road,

Hong Kong

Tel：(+852) 2866 3699

Fax：(+852) 3583 1331

Montaigne Publications S.A.

72, Boulevard Berthier 75017 Paris

France

Tel：(+33-1) 47 63 48 00

Fax：(+33-1) 47 63 49 08

Distribution & Advertising Enquiries in China：Shanghai Ya Rui Cultural Media

Company Limited

Suite 1201, Zhonghuang Plaza,

No. 1007 South Zhongshan Second

Road, Shanghai, 200030,

People's Republic of China

Tel：(+86-21) 5410 2850

Fax：(+86-21) 5410 2934



真正的珍稀瑰宝.....

上海，翠湖天地御苑，现在



全新复式及2房示范单位，欢迎垂询！

上海

现场接待中心：上海顺昌路168弄翠湖天地御苑

开放时间：9:00AM-7:00PM（周一至周日）

贵宾热线：

(8621) 6386 8881

香港

展示厅地址：湾仔港湾道6-8号瑞安中心地下

开放时间：10:00AM-7:00PM（周一至周日）

贵宾热线：

(852) 2879 1833



瑞安房地产项目
Project of Shui On Land

以及永恒！



无法复制的核心领地

每座国际都市，都有一个核心

彰显与众不同的名仕风采

新天地，上海时尚坐标

人杰荟萃之地，非凡境界所在

翠湖天地御苑

引证地段核心论

效果图合成图



瑞安地产展示厅

发展商：上海京复房地产有限公司

网站：www.lakevilleregency.com

Email: solsales@shuion.com.cn

上海市房地产权证 沪房地 卢字(2006)第003011号 本广告仅供参考 开发商保留最终解释权

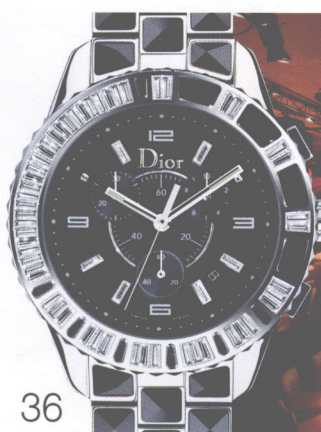


名表之苑

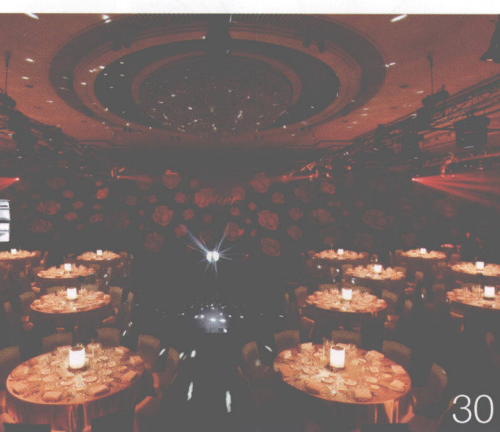
montres

magazine

目录 Contents



36



30



90

[编者的话] Editorial

1

[嘀嗒嘀嗒] What's going on

6

[無處不在] Here and there

22

[记事页] Events

25

[007] 007

32

[潮流趋势] Trends

34

[新表速递] New launches

36

[热情洋溢] Passion

43

[技术话题] Technique

44

[封面故事] Cover story

45

“时间延伸的工程师” Porsche Design腕表遵从“形态源于功能”的品牌哲学，跨越时空，屡创经典。

“The engineers of time” have persisted in the philosophy of “form follows function” which makes the Porsche Design timepieces extremely innovative and timeless.

[决策人物] Movers and shakers

52

“用心、用勤、用时间”——大昌华嘉香港有限公司亚洲区钟表部副总裁韩建伟阐述陪伴他纵横品牌行业多年的《韩氏兵法》。

Heart, diligence and time – the three core elements of “Hon's Art of War” which has guided Caric Hon, Vice President Luxury Watches – Asia of DKSH Hong Kong Limited, through his ventures in the luxury world.

[光芒夺目] Dazzling beauty

56

Harry Winston的动人妙韵。

Harry Winston strikes an exceptional note.

[大师] Master

62

为世界带来无尽惊喜的钟表大师 François-Paul Journe。

François-Paul Journe surprises the world with distinctive timepieces.

[机芯] Movement

66

[视野] Vision

69

DeWitt发动腕上世纪革命。

The DeWitt revolution.

[策略] Strategy

72

尚维沙登陆中国内地，缔造三强联盟强势局面。

JEANRICHARD in China – an alliance among three powers.

[生意经] Business

76

[名表珍宠] Favourites

78

[古典美] Antiques

90

[珠光宝气] Jewels

94

[宏观国际] Universe

97

走遍全球，研究不同地方的潮流定义。

A world tour of trends continent by continent, region by region.

[拍卖] Auctions

100

时间延伸的工程师



PORSCHE DESIGN
腕表
P'6000

亚洲总代理：香港大昌华嘉有限公司 852 2103-6802

纽约 | 比佛利山 | 伦敦 | 柏林 | 杜拜 | 东京 | 佛罗伦萨 | www.porsche-design.com

上海 所罗门钟表珠宝新天地店 上海市黄陂南路333号企业天地商业中心 021 5382-7206

北京 所罗门钟表珠宝世茂天阶店 [即将开幕] 北京市朝阳区光华路9号A座L138 + L232 010 6587-1510 / 010 6587-1511



左起：祝酒仪式由爱彼表（香港）有限公司市场推广经理翁嘉玲小姐、玛丽医院管治委员会主席何耀华博士太平绅士、玛丽医院慈善基金信托人暨玛丽医院慈善基金筹款主席委员会成员梁刘柔芬太平绅士、玛丽医院慈善基金主席杨铁梁爵士太平绅士、爱彼表集团董事会主席 Jasmine Audemars 女士、爱彼表（香港）有限公司行政总裁 Wolfgang Sickenberg 先生、玛丽医院慈善基金筹款主席委员会成员胡秀萍太平绅士及爱彼表（香港）有限公司品牌经理张树宏先生主领。
From left: The toasting ceremony was hosted by Ms Karen Yong - Marketing Manager of Audemars Piguet (Hong Kong) Limited, Dr Anthony Ho, JP - Chairman of the Queen Mary Hospital Governing Committee, The Honorable Mrs Sophie Leung Lau Yau Fun, SBS, JP - Trustee of The Queen Mary Hospital Charitable Trust cum Member of the Fund Raising Chairmen Committee of The Queen Mary Hospital Charitable Trust, Sir T L Yang - Chairman of The Queen Mary Hospital Charitable Trust, Ms Jasmine Audemars - Chair of the Board of Directors of Audemars Piguet Holdings Limited, Mr Wolfgang Sickenberg - CEO of Audemars Piguet (Hong Kong) Limited, Lady Ivy Wu, JP - Member of the Fund Raising Chairmen Committee of The Queen Mary Hospital Charitable Trust and Mr Bobby Chang - Brand Manager of Audemars Piguet (Hong Kong) Limited.



郭炳联伉俪、胡应湘爵士及梁孔德先生。
Mr and Mrs Raymond Kwok, Sir Gordon Wu and Mr Brian Leung.



张坚庭伉俪出席盛会。
Mr and Mrs Alfred Cheung at the "Le Temps Ovale" Charity Gala.

爱彼表“Le Temps Ovale”慈善晚宴，掀起玛丽医院周年纪念庆祝序幕

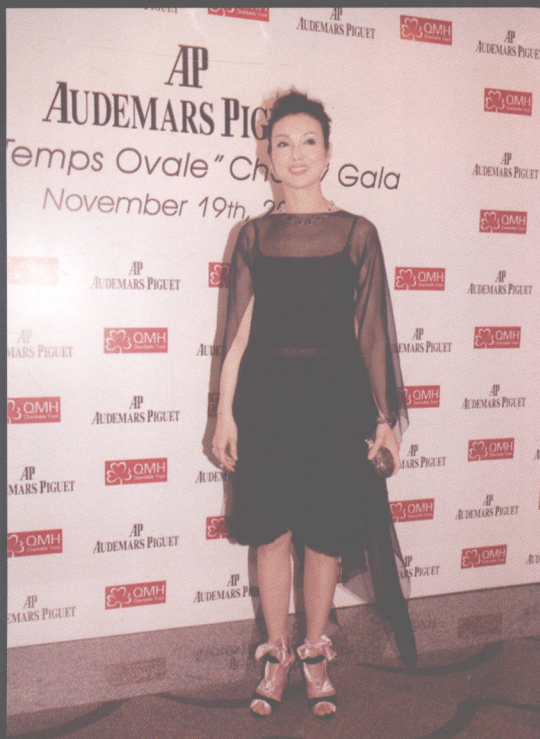
为庆祝玛丽医院即将踏入70周年，爱彼表于11月19日于香港会议展览中心举办了名为“Le Temps Ovale”的慈善晚宴，为玛丽医院慈善基金筹得超过800万善款，支持玛丽医院的超卓服务。

当晚的盛会衣香鬓影，出席嘉宾包括爱彼表（香港）有限公司行政总裁 Wolfgang Sickenberg 先生、爱彼表集团董事会主席 Jasmine Audemars 女士、何鸿燊博士、郑裕彤博士、胡应湘爵士及夫人、周明权伉俪、杨铁梁爵士、刘柔芬太平绅士、谢玲玲小姐、康健熿伉俪、田北俊伉俪、张坚庭伉俪及郭炳联伉俪等。为隆重其事，大会特邀得全球知名的 The Platters 来港演出，并由模特儿扮演罗马斗兽场武士揭开表演的序幕，演绎爱彼表千禧系列。为筹得更多善款，嘉宾更鼎力赞助名人包括查懋成先生、周一岳先生、周梁淑怡女士、马时亨先生、周永健律师、郑基智先生、郑海泉先生及苏泽光先生现场献唱，每首歌曲均为大会筹得港币十万元。

Audemars Piguet proudly presents “Le Temps Ovale” Charity Gala launching the celebrations for the anniversary of the Queen Mary Hospital

To celebrate the 70th anniversary of Queen Mary Hospital, Audemars Piguet successfully held its elegant “Le Temps Ovale” Charity Gala on 19th November 2006 at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre as an important fund-raising opportunity for the Queen Mary Hospital Charitable Trust (QMHT). The gala raised over eight million Hong Kong dollars to support the continued successful operation of Queen Mary Hospital.

Mr Wolfgang Sickenberg, CEO of Audemars Piguet (Hong Kong) Limited and Ms Jasmine Audemars, Chairman of the Board of Directors of Audemars Piguet Holdings Limited were pleased to welcome Dr Stanley Ho, Dr Cheng Yu Tung, Sir Gordon Wu and Lady Ivy Wu, JP, Mr and Mrs Joseph Chow, Sir T L Yang, The Honorable Mrs Sophie Leung Lau Yau Fun, SBS, JP, Ms Xie Ling Ling, Mr and Mrs David Hong, Mr and Mrs James Tien, Mr and Mrs Alfred Cheung, Mr and Mrs Raymond Kwok and other prominent figures in Hong Kong society who supported the event. The internationally renowned music group, the Platters, were invited to perform in the “Le Temps Ovale” Charity Gala with models dressed up as Roman warriors kicking off the show. Two Roman goddesses presented the Audemars Piguet's High Jewellery collection and some of the evening's prestigious guests were sponsored to sing for charity. They included Mr Victor Cha, Dr York Chow, Mrs Selina Chow, Mr Frederick Ma, Mr Anthony Chow, Mr Moses Cheng, Mr Vincent Cheng and Mr Jack So. Each of the groups raised HK\$100,000 for The Queen Mary Hospital Charitable Trust respectively.



谢玲玲小姐摄于会场。
Ms Xie Ling Ling.



姚书铤联同一众模特儿演绎爱彼表千禧系列，会场洋溢着浓厚的古罗马气氛。
Mikki Yao joining other models in the scintillating watch show.



ROGER DUBUIS



ROGER DUBUIS Boutique

Shop 330 Pacific Place, Hong Kong - Tel: +852 2918 9368

WWW.ROGERDUBUIS.COM



左起：英皇钟表珠宝董事总经理杨诺思小姐联同瑞士驻香港特别行政区总领事 Mr Hans Jakob Roth、2006 美国网球公开赛冠军舒拉宝娃小姐、中央人民政府驻香港特别行政区联络办公室副主任周俊明先生、香港影视红星容祖儿小姐及俄罗斯联邦驻香港特别行政区总领事 Mr Andrey N Smorodin 齐为英皇钟表珠宝尖沙咀旗舰店开幕典礼进行剪彩。

From left: Ms Cindy Yeung - Managing Director of Emperor Watch and Jewellery, Mr Hans Jakob Roth - Consul-General of the Consulate General of Switzerland in Hong Kong, Ms Maria Sharapova - 2006 U.S. Open tennis champion, Mr Zhou Jun Ming - Vice Minister of the Liaison Office of the Central People's Government in The Hong Kong Special Administrative Region, Ms Joey Yung - Hong Kong famous singer, and Mr Andrey N Smorodin - Consul-General of the Consulate General of the Russian Federation in Hong Kong at the ribbon-cutting ceremony.

A new milestone for Emperor Watch and Jewellery Glamorous Flagship Store opening in Hong Kong

Adorned by notable celebrities, Emperor Watch and Jewellery offers many of the world's most prestigious timepieces such as Rolex, Tudor, Piaget, Cartier, Patek Philippe and Vacheron Constantin, etc. Aiming to establish a new milestone and to open up new marketing opportunities, Emperor Watch and Jewellery has opened its new flagship store of 6,500 sq. ft in Tsim Sha Tsui, Hong Kong. A grand cocktail reception and ribbon-cutting ceremony were specially held on 7th November 2006 at Oterprise Square Centre in Tsim Sha Tsui.

Hundreds of honorable guests, celebrities, and the media were invited to celebrate this big event. Mr Zhou Jun Ming, Vice Minister of the Liaison Office of the Central People's Government in the Hong Kong Special Administrative Region, Mr Andrey N Smorodin, Consul-General of the Consulate General of the Russian Federation in Hong Kong, Mr Hans Jakob Roth, Consul-General of the Consulate General of Switzerland in Hong Kong, 2006 US Open tennis champion Ms Maria Sharapova, and Hong Kong famous singer Ms Joey Yung officiated at the ribbon-cutting ceremony, unveiling the opening of the new flagship store.



容祖儿小姐身戴价值港币 300 万元的珠宝出席英皇钟表珠宝尖沙咀旗舰店开幕礼。

Ms Joey Yung wore a set of jewellery which is worth HKD3,000,000 to celebrate the opening of the new flagship store of Emperor Watch and Jewellery.



左起：英皇集团主席杨受成先生、舒拉宝娃小姐、何鸿燊先生、郑裕彤先生、容祖儿小姐及杨受成夫人陆小曼。

From left: Mr Albert Yeung Sau Shing, Chairman of Emperor Group, Ms Maria Sharapova, Mr Stanley Ho, Mr Cheng Yu Tung, Ms Joey Yung, and Mr Albert Yeung's wife, Ms Semon Luk Siu Man.

英皇钟表珠宝再创新里程 全新旗舰店瞩目登场

英皇钟表珠宝向来以代理劳力士、帝舵、伯爵、卡地亚、百达翡丽及江诗丹顿等世界一级钟表品牌享誉国际，深受世界各地的才俊名媛爱戴，为开拓更大的业务发展空间，奠定集团新里程碑，英皇钟表珠宝特别于香港尖沙咀开设占地超过 6,500 平方呎的旗舰店，并于 2007 年 1 月 7 日于尖沙咀东企业广场地下 3 楼举行盛大开幕酒会及剪彩仪式。

当天的开幕典礼吸引逾数百名贵宾、城中名人及传媒朋友莅临志庆，众星云集，各界名人聚首一堂。为隆重其事，大会更有幸邀得中央人民政府驻香港特别行政区联络办公室副主任周俊明先生、俄罗斯联邦驻香港特别行政区总领事 Mr Andrey N Smorodin、瑞士驻香港特别行政区总领事 Mr Hans Jakob Roth，连同 2006 美国网球公开赛冠军舒拉宝娃小姐及香港影视红星容祖儿小姐一同到贺，主持尖沙咀旗舰店的开幕剪彩仪式。



舒拉宝娃及容祖儿在酒会上碰头，相见甚欢。

Ms Maria Sharapova and Ms Joey Yung were glad to meet each other at the cocktail reception.

TOURBILLON WITH THREE GOLD BRIDGES
SKELETON AUTOMATIC



自动三金桥陀飞轮腕表

GP
GIRARD-PERREGAUX
芝柏表

香港及中国地区总代理：FJ BENJAMIN

查询电话：(852) 2966 0292 传真：(852) 2506 3573 电邮：inquiry@fjb.com.hk

销售点：香港 • 澳门 • 北京 • 长沙 • 成都 • 大连 • 杭州 • 哈尔滨 • 昆明 • 青岛 • 上海 • 沈阳 • 西安 • 郑州 • 深圳

世界著名钟表上弦器品牌 Buben & Zorweg 登陆香港

由 Mr Harald Buben 及 Mr Christian Zorweg 于 1995 年成立的世界著名钟表上弦器品牌 Buben & Zorweg 正式进驻香港，首间陈列室设于中环中建大厦。

Buben & Zorweg 以手工制造腕表上弦器、座台钟及首饰闻名于世。在短短十年间，已跻身于世界最顶级三大钟表上弦器制造商之一。其作品以顶级用料配以完美工艺及精湛手工而成，是既实用又极具艺术价值的珍藏品。品牌出品的 Time Mover® 腕表上弦器，可令腕表处于静止状态时仍然保持运行，除了免却在长期不佩戴腕表后需要调校时间的麻烦之外，亦可防止机油凝结。其首创的睡眠时段模式可模拟腕表戴于腕上的状态，每日有 10 小时暂停上弦器转动，而在其余的 14 小时时间，仍会继续转动预先设定的转数，以防止上弦机械出现不必要的磨损。

Buben & Zorweg 最夺目的出品，是价值约 90 万的 Time Mover® Grande Precision，可收藏 48 枚腕表，中间部分还附设一个由著名德国时钟制造商 Erwin Sattler 制造的独立机械钟，更显珍贵。

World renowned watch winder producer Buben & Zorweg now in Hong Kong

Buben & Zorweg, a world leader in beautifully handcrafted watch winders, timepieces and jewellery cases, founded by Mr Harald Buben and Mr Christian Zorweg in 1995, opened its first showroom at Time Galleria Ltd in Central Building, Central.

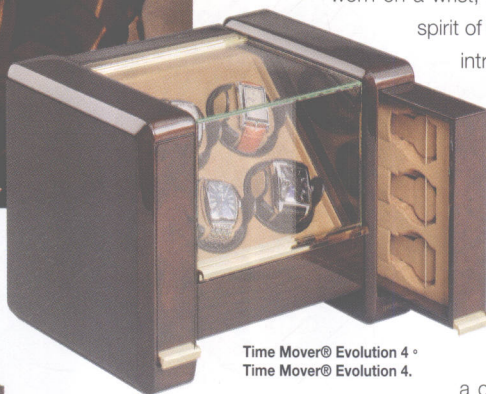
Buben & Zorweg creations combine exquisite craftsmanship, the highest quality materials and unmistakable passion for detail. Each Buben & Zorweg watch winder, which allows mechanical watches to continue running even though they are not being worn on a wrist, is a veritable objet d'art, evoking a contemplation of the spirit of time alongside the capabilities of modern technology. The

introduction of the Time Mover® features a sleep-phase for 10 hours in each 24 which prevents unnecessary wear and tear of a watch's automatic winding system, by giving the main spring of the watch the opportunity to unwind during a 10 hour period. The winder then keeps running in the remaining 14.

One of the major highlights in the Buben & Zorweg collection is the Time Mover® Grande Precision, which is the ideal location for storing and presenting a collection of up to 48 precious wristwatches. Flawless in design and execution, this unique masterpiece is equipped with a Sattler Precision Pendulum Clock. Priced around \$890,000 to \$995,000, the instrument's extremely long and maintenance-free life cycle is protected by warranty.



Buben & Zorweg 创办人之一 Mr Christian Zorweg 及总代理 Citimex Marketing (HK) Limited 执行董事 Mr Mark Quek 摄于开幕礼。
Mr Christian Zorweg - founder of Buben & Zorweg and Mr Mark Quek - Managing Director of sole agent Citimex Marketing (HK) Limited at the opening.



Time Mover® Evolution 4.
Time Mover® Evolution 4.



可为 48 只腕表上弦的 Time Mover® Grande Precision 腕表上弦器。
Time Mover® Grande Precision for winding 48 watches.

右起：Time Mover® Single、Time Mover® Double 及 Time Mover Mobile。
From right: Time Mover® Single, Time Mover® Double and Time Mover Mobile.

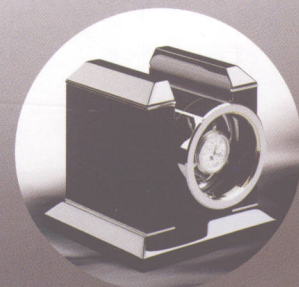


BUBEN & ZÖRWEIG

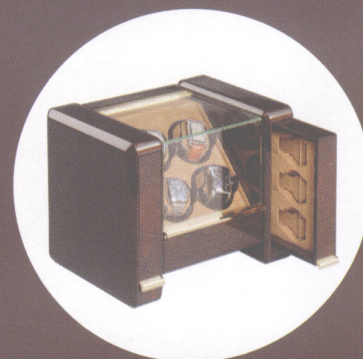
THE FINE ART OF COLLECTING

TIME MOVER® COLLECTOR 48 - GRANDE PRECISION

TIME MOVER®, the intelligent watch winder with "sleep phase", adjusts up to 48 watches at once. The Sattler high precision mechanical clock with an accuracy of one second per month indicates the time for your watch collection.



TIME MOVER® METROPOLITAN 1
Watch Winder



TIME MOVER® EVOLUTION 4
Watch Winder for 4 watches and
storage for 6 watches.

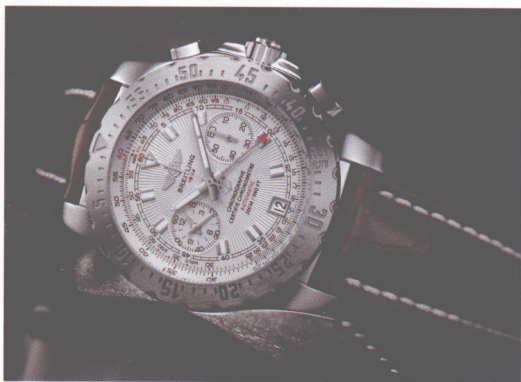
Sole Agent: Citimex Marketing (HK) Limited Tel: (852) 2111 2000
E-mail : enquiry@citimexmarketing.com.hk

Citimex International (Shanghai) Limited Tel : 86-21 5047 1605
E-mail : enquiry@citimexshanghai.com

Showroom : Time Galleria Ltd.
Shop 30-32, G/F, Central Building, 1-3 Pedder Street, Central, Hong Kong. Tel: (852) 2526 7070



百年灵专业时计（中国）有限公司总经理陈富强先生（左二）与特别嘉宾关智斌（左三）及一众模特儿。
Mr Andy Chan - General Manager of Breitling China Ltd (second from left) and special guest Mr Kenny Kwan (third from left), with models.



Skyracer由全新的27型机芯推动，是同系中效能最高的自动上弦计时表。
Equipped with the new Calibre 27, Skyracer is a self-winding chronograph designed to be the most efficient in its category.

百年灵经典呈献《傲气蓝天》香港首映礼

2006年11月14日，瑞士腕表品牌百年灵于香港MCL JP铜锣湾戏院举行《傲气蓝天》之香港首映礼。百年灵邀请了一群热爱飞行与收藏腕表的嘉宾名人欣赏电影，一起探索百年灵与航空界之间的紧密关系。百年灵专业时计（中国）有限公司总经理陈富强先生首先在典礼致辞，介绍百年灵与航空界的百载联系。随后，多位香港顶尖模特儿包括Sunny和Sho等，穿上威风凛凛的飞行员制服，展示最能代表品牌的珍贵飞行员专用腕表Navitimer系列，以及2006年度全新款式腕表，当中包括多功能电子计时腕表Airwolf、机械计时表Blackbird及专为意大利特技飞行表演队Frecce Tricolori而设计的Chronomat Evolution 2006年度特别版等。各名人嘉宾置身于扣人心弦的航空音乐及气势浩瀚的飞行片段下，仿佛进入了《傲气蓝天》里的壮丽飞行场面！在模特儿表演末段，特别嘉宾关智斌披上百年灵空军皮褸压轴出场，犹如电影中为捍卫正义而踏上战机的年轻军人，傲气冲天。首映礼在一片热闹气氛中圆满结束，众嘉宾对于电影里既紧张又感人的场面，更是赞叹不已。

Breitling proudly presented the Gala Premiere of "Flyboys" in Hong Kong

Breitling, Swiss Aviation expert, proudly held the Gala Premiere of "Flyboys" at MCL JP Cinema in Hong Kong on 14th November 2006. Aviation lovers, connoisseurs, guests and celebrities were invited to the premiere night to explore the close relationship between Breitling and the aviation industry. Mr Andy Chan, General Manager of Breitling China Ltd welcome the guests with a speech, illustrating the position of Breitling in the aviation industry. Hong Kong top models, such as Sunny and Sho, dressed in aviation outfits, then featured Breitling's latest collection, including the Navitimer collection which became the official watch of Aircraft Owners and Pilots Association, the world's largest grouping of pilots, the 2006 latest watches including the digital and multifunctional Airwolf, the mechanical Blackbird, the Chronomat Evolution 2006 special edition designed for the precision aerobatic demonstration team in the Italian Air Force. In the environment immersed with aviatic sound effects and surround video screenings, the guests felt as if they were inside the shots in "Flyboys"! Following the catwalk show, special guest Kenny Kwan, dressed in Breitling pilot jacket, came on the stage, representing the young and ambitious military in the movie. The guests had a great night of entertainment and were totally moved by the sensational "Flyboys".



百年灵珍贵飞行员专用腕表Navitimer系列。
The Navitimer collection - the official watch of Aircraft Owners and Pilots association.



浪琴表形象大使刘嘉玲小姐。
Longines Ambassador - Carina Lau admired the new Longines BelleArti Collection.

演绎女性新国度 全新浪琴表“贝雅”系列 隆重诞生

浪琴表于2006年12月11日于北京幸福村艺术中心举行产品发布会，推出全新“贝雅”系列，演绎完美女性新国度。会场除陈列了各款最新的浪琴表“贝雅”系列腕表外，还专诚邀请国内著名艺术家颜磊、刘韡、香港著名建筑师陈志毅和著名摄影师曾力山展出其个人作品。品牌代言人刘嘉玲小姐更佩戴着一枚全新的浪琴表“贝雅”系列出场，艳压群芳。在浓浓的艺术气氛围绕下，一众男女模特儿现场演绎浪琴表“贝雅”系列，品牌代言人刘嘉玲小姐随即联同浪琴表亚太区总经理乔耐和中国营业及市场推广副总裁李力进行揭示仪式，正式宣布全新“贝雅”系列隆重诞生。



左起：浪琴表亚太区营业总经理乔耐先生、浪琴表形象大使刘嘉玲小姐及浪琴表中国区副总裁李力先生一起按下浪琴表贝雅系列标志，宣布浪琴表贝雅系列隆重诞生。

From left: Mr Jaunin - General Sales Manager for Longines Asia Pacific and Carina Lau - Longines Ambassador of elegance and Dennis Li - Vice-President of Longines China hosted the launch of Longines BelleArti Collection.

左起：曾力山、刘韡、颜磊及陈志毅、浪琴表形象大使刘嘉玲小姐及浪琴表中国区副总裁李力先生合照。

From left: Mr Paul Tsang, Mr Liu Hua, Mr Yan Lei, and Mr Anthony Chan pictures together with Longines Ambassador Ms Carina Lau and Dennis Li - Vice-President of Longines China.



Longines BelleArti Collection Liberating the eternal femininity of women

To celebrate the birth of the arty Longines BelleArti Collection, Longines held a launch event at Beijing Xing Fun Cun Art Center on 11th December 2006. In addition to showcasing the latest Longines BelleArti collection, works from several artists were also displayed. They include four renowned artists, Mr Yan Lei, Mr Liu Wei, Hong Kong architect Mr Anthony Chan and Hong Kong photographer Mr Paul Tsang. The elegance and aesthetic beauty of the Longines BelleArti collection shone through this total immersion in art. After the model presentation, Ambassador Ms Carina Lau, appeared with her new BelleArti watch, and officiated at the launching ceremony together with Mr Claude Jaunin, Longines' General Sales Manager, Asia Pacific and Mr. Dennis Li, Vice President of Longines, China.